

Posudek vedoucí diplomové práce

Téma:	Výskyt interferenčních chyb ve výuce němčiny jako cizího jazyka způsobených vlivem češtiny jako mateřského jazyka se zaměřením na oblast větné skladby u studentů gymnázií
Autorka:	Bc. Tereza Nováková
Vedoucí dipl. práce:	PhDr. Pavla Nečasová, Ph.D.
Oponent:	Mgr. et Mgr. Tomáš Botlík Nuc, Ph.D.

Předložená diplomová práce se věnuje problematice mezijazykové interference ve vztahu českého (jako mateřského jazyka) a jazyka německého. Zvolené téma lze hodnotit jako aktuální, neboť problém interference se výuce cizích jazyků neustále objevuje a je třeba hledat další cesty k jeho řešení.

Práce je psána v češtině, obsahuje pět základních kapitol, je doplněna obsahem, úvodem, závěrem, resumé v němčině a seznamem bibliografických záznamů a poměrně obsáhlými přílohami.

Autorka si staví za cíl „zmapovat vybrané oblasti větné skladby německého jazyka, které jsou pro žáky potenciálně problematické“. Tato formulace cíle diplomové práce není zcela jasná, prosím proto autorku, aby při obhajobě cíl práce upřesnila.

Práce vykazuje logickou strukturu s výjimkou 1. a 2. kapitoly. Tyto kapitoly se zdají být jakýmsi úvodem do problematiky, porovnáme-li však jejich rozsah s dalšími kapitolami zásadními pro zvolené téma, je třeba konstatovat jistý nepoměr. V teoretické části pak diplomantka nejdříve definuje základní pojmy, které jsou relevantní zvolenému tématu, tj. zabývá se popisem specifik větné skladby češtiny a němčiny a definuje pojmy transfer a interference.

Ve výzkumné části autorka popisuje výzkum interferenčních chyb v oblasti větné skladby u žáků gymnázií. Za tímto účelem použila autorka testování u žáků a dotazníkové šetření u vyučujících. Pozitivně lze hodnotit snahu autorky o triangulační přístup ve výzkumném šetření, proto doplnila šetření ještě o analýzu vybrané učebnice. Není zcela jasný popis výzkumné techniky u učitelů na s. 49-50, neboť se vedle dotazníkového šetření zmiňuje test (autorka by tento rozpor měla objasnit při obhajobě). Výsledky zjištění autorka přehledně graficky prezentuje, pozitivně lze hodnotit rozsah výzkumného vzorku u učitelů. Autorka by při obhajobě měla upřesnit, jak byla vytvořena kritéria pro analýzu vybrané učebnice.

Je škoda, že autorka v závěru spíše popisuje práci a méně se věnuje prezentaci zjištěných poznatků.

Formální stránka předložené diplomové práce odpovídá celkově stanoveným požadavkům. Autorka dokládá prostudování sekundární literatury dostatečně citacemi s odkazy na prameny. Rozsah a obsah seznamu použité literatury je odpovídající tématu.

Výsledek testu shody s jinými prameny v systému Theses.cz i Turnitin se pohybuje v hodnotách nižších než 1 %, při bližším prozkoumání protokolů lze zjistit, že se jedná o citace z použitých pramenů.

Celkově hodnotím předloženou diplomovou práci jako zdařilou, odpovídá požadavkům kladeným na diplomové práce a doporučuji ji k obhajobě. Diplomantka by si měla k obhajobě kromě reakcí na připomínky v textu připravit odpověď na následující otázku:

1. Jak mohou přispět výsledky Vašeho zkoumání ke zlepšení přípravy budoucích učitelů německého jazyka?

V Praze dne 28. 8. 2023

PhDr. Pavla Nečasová, Ph.D.
Katedra germanistiky